



**ACADÉMIE
D'AIX-MARSEILLE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Travailler en réseau à travers l'Europe
avec eTwinning :

*"Une Οδύσσεια imaginaire sur la route
d'Ulysse, il grande viaggiatore"*

Réseau Bléone-Durance , Académie d'Aix-Marseille

Numéro du stand : 017

Sommaire

1. Présentation du projet et des partenaires
2. Pourquoi ce projet ? Les objectifs généraux et disciplinaires
3. Le déroulement des activités et les productions
4. Les effets ressentis / bénéfiques / plus value / limites
5. Les récompenses et les perspectives

Présentation du projet « *"Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il grande viaggiatore"* »

Tout au long de l'année scolaire 2019-2020, les élèves de 6ème de quatre écoles européennes (France, Italie, Grèce) ont travaillé ensemble sur la mythologie grecque et sur les textes fondateurs de l'épopée inscrits à leur programme de littérature : "L'Illiade" et "L'Odyssée".

Ce parcours de découverte a été jalonné de diverses activités qui ont permis aux élèves de communiquer pour faire connaissance et partager des idées, et de collaborer en groupes transnationaux.

À la fin de ce parcours pluridisciplinaire, les élèves français et italiens ont co-écrit et illustré leur propre récit bilingue d'un voyage en Méditerranée sur les traces d'Ulysse.

Les partenaires européens

Notre établissement :
COLLEGE MARIA BORRELY
DIGNE-LES-BAINS
ce.0040044B@ac-aix-marseille.fr
Eva Antomarchi
(enseignante d'italien)



Pourquoi ce projet ?

Nécessité de développer l'ouverture culturelle, la curiosité, l'esprit d'initiative et l'envie de mobilité de nos élèves.

Nos objectifs généraux:

- ▶ Développer ses compétences numériques et favoriser une utilisation autonome et créative des TICE.
- ▶ Prendre des initiatives, coopérer.
- ▶ S'ouvrir à de nouvelles cultures, créer des liens d'amitié avec de jeunes européens en découvrant un patrimoine culturel commun.
- ▶ Promouvoir les valeurs de civilisation, de respect et de loyauté.



Des objectifs pluridisciplinaires :

► **En littérature** : découvrir des textes fondateurs du patrimoine européen, l'Illiade et l'Odyssée.

Etudier les procédés de la narration et écrire un récit. Renforcer la capacité d'analyse, de synthèse, de critique.

► **En Histoire** : connaître les pays de la Méditerranée et leur rayonnement dans l'Antiquité.

► **En langues vivantes** : présenter et décrire des personnages, connaître les noms des pays et des mers, décrire des paysages, lire des récits simples et interagir dans la langue étrangère étudiée. Faire des comparaisons entre les langues pour élargir son vocabulaire et favoriser le plurilinguisme (français, italien, latin et grec).

Le déroulement des activités et les productions :

1/ Création du projet (Septembre - octobre) :

Elaboration collective du projet : enseignantes italiennes, françaises, grecques.

Activité collaborative n°1 : Trouver un titre pour le projet

Chaque classe propose 3 ou 4 titres,
et vote pour 1 titre proposé par chaque partenaire.

Outil numérique utilisé : Tricider

Activité collaborative n°2 : Créer un logo et une devise

1/ Les élèves italiens dessinent un logo sans le colorier, puis tous les élèves votent pour leur dessin préféré.

2/ Les élèves grecs colorient le logo, puis tous les élèves votent pour leur dessin préféré.

3/ Les élèves français proposent des devises, puis tous les élèves votent pour leur devise préférée.

The screenshot shows the Tricider interface for a collaborative voting activity. At the top, it says "tricider" and "Create new tricism" with the user "eantomarchi". The main heading is "Trouvons un titre pour notre projet! Troviamo un titolo per il nostro progetto!". Below this, there are instructions: "1/ Chaque classe propose un ou plusieurs titres dans la semaine du 23 au 28 septembre 2019." and "2/ Chaque élève vote pour son titre préféré dans la semaine du 30 septembre au 5 octobre 2019." There are buttons for "Share and Invite" and "Subscribe to updates". The interface displays three ideas with their respective pros and cons, and a "Votes" column showing the number of votes and the names of the voters.

Ideas	Pros and cons	Votes
Sulla rotta di Ulisse, il grande viaggiatore	<ul style="list-style-type: none">Minervino by eantomarchiAdd argument	<ul style="list-style-type: none">3 votesAthènes, Marie Stéfanou, eantomarchi, Digne, minervino
L'Eurodyssée: in viaggio... sur les traces d'Ulisse!	<ul style="list-style-type: none">Digne-les-Bains by eantomarchiAdd argument	<ul style="list-style-type: none">2 voteseantomarchi, Digne, Minervino
Une Odysée imaginaire	<ul style="list-style-type: none">Athènes by eantomarchiAdd argument	<ul style="list-style-type: none">2 votesAthènes Marie Stéfanou, eantomarchi, Digne

Professeurs et élèves ont voté et choisi le dessin préféré... ✨ ✨ ✨

Quel est ton dessin préféré?



Et voilà le dessin qui sera le logo de notre projet!! C'est le numéro 3 et c'est Marika qui l'a réalisé!!

BRAVO!! 🎉 🎉 🎉



Voici les dessins coloriés par les élèves d'Athènes...
Ecco i disegni colorati dagli alunni di Atene...



Dessin n°1 / disegno n°1



Dessin n°2 / disegno n°2

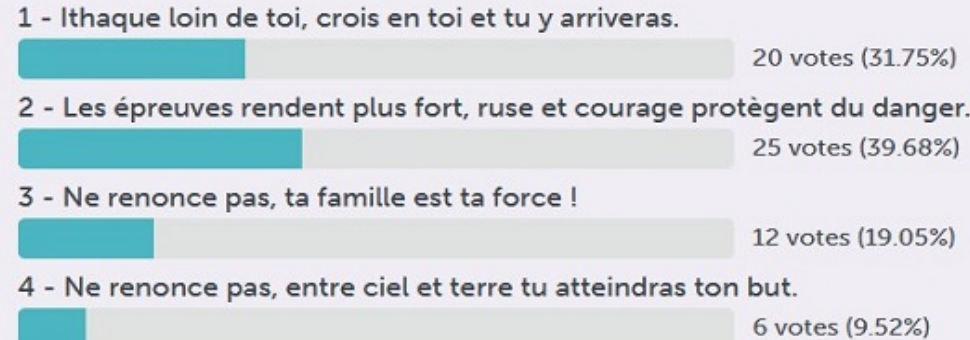


Dessin n°3 / Disegno n°3

Quel dessin préférez-vous? Votez tous pour choisir le logo du projet!



Voici les propositions des élèves de Digne-les-Bains, votez pour votre devise préférée !



Le voyage va commencer... On crée d'une manière collaborative le logo de notre projet...

Chaque école aura une tâche... Voici notre plan du travail.....

	Italiani	Greci	Francesi
Compito	Disegnare il logo senza colorarlo	Colorare il logo	Inventare lo slogan
Tâche	Dessiner le logo sans le colorier	Colorier le dessin	Inventer la devise

Les épreuves rendent plus fort ...



ruse et courage protègent du danger.

II/ Présentations des partenaires (Novembre - décembre):

Présenter sa classe, son école, sa ville.
Chaque classe crée des vidéos et des jeux pour les partenaires.
Tous les élèves complètent leurs profils sur eTwinning.

EN FRANCE /IN FRANCIA...

Ciao, ci presentiamo !

Voici notre ville, notre école et notre classe.

Regardez et écoutez bien notre vidéo pour pouvoir jouer au quiz de compréhension que nous vous avons préparé !



Retrouvez notre quiz au bas de la page, dans la rubrique "jouons ensemble"!

Buon divertimento !

L'école Chrysostomos Smyrnis Primary School, Leontio Lykeio présentée par ses élèves.💙💚



Les cinq élèves de Trikala Imathias se présentent!



Les élèves de Minervino se présentent en français...des devinettes vous attendent..



Ecco i ragazzi italiani 💙

Les élèves de Minervino se présentent en italien dans des jeux super sympa pour faire connaissance... Retrouvez-les au bas de la page dans la partie "jouons ensemble".

Qui est-ce? ? ?

Jouons ensemble...🔍

Minervino Murge et son collège

Un jeu pour nos amis français et grecs...C'est à vous!!

[Lien](#)

Nos Pays: France - Grèce - Italie

Un jeu créé par les élèves italiens concernant nos Pays

[Lien](#)

Notre collège à Digne-les-Bains

Regardez notre vidéo de présentation et répondez à ce quiz sur notre ville, notre école et notre classe. Vous pouvez faire plusieurs équipes et jouer les uns contre les autres, c'est plus amusant!

[Lien](#)

Ecco gli alunni italiani (1)!

Un jeu de "Qui est-ce?" créé par les élèves italiens pour se présenter à leurs amis français et grecs.

[Lien](#)

Ecco gli alunni italiani (2)!

Un jeu de "Qui est-ce?" créé par les élèves italiens pour se présenter à leurs amis français et grecs.

[Lien](#)

Connais-tu la Grèce?

Un jeu du millionnaire sur la Grèce! Bonne chance!

[Lien](#)

Quels sont les dieux préférés des élèves grecs?

Regardez la vidéo de présentation des élèves de Trikala et après, associez le nom du dieu à la photo de l'élève.

[Lien](#)

Ecco gli alunni italiani (3)!

Un jeu de "Qui est-ce?" créé par les élèves italiens pour se présenter à leurs amis français et grecs.

[Lien](#)

III/ La mythologie, les dieux et les héros (Janvier - mars)

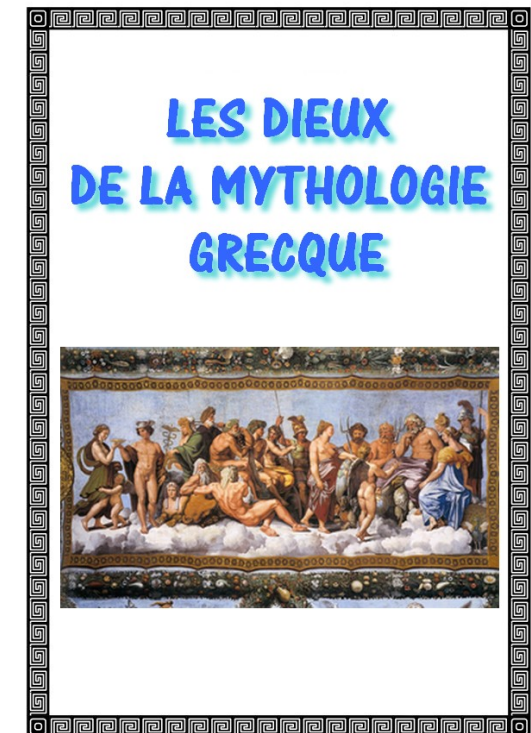
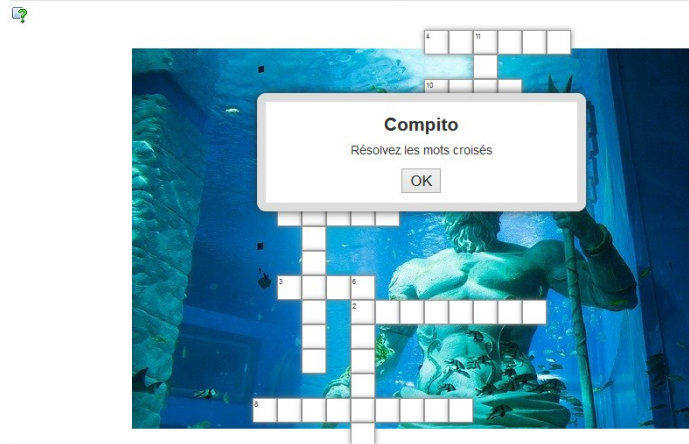
Activité collaborative n°3 : L'ABC de l'Odyssée

Créer un abécédaire collaboratif illustré de l'Odyssée en français, italien et grec

Activité collaborative n°4 : Les dieux et les héros de la mythologie

Faire les cartes d'identités trilingues des dieux et des héros de la mythologie.
Travail en équipes mixtes : chaque équipe, composée de français, italiens et grecs, co-écrit la présentation d'un personnage.
Créer un e-book et un jeu de « Qui est-ce ? » avec tous ces personnages.

LES DIEUX ET LES HÉROS DE LA MYTHOLOGIE GRECQUE



IV/ Ulysse et son voyage (activité interdisciplinaire - fil rouge)

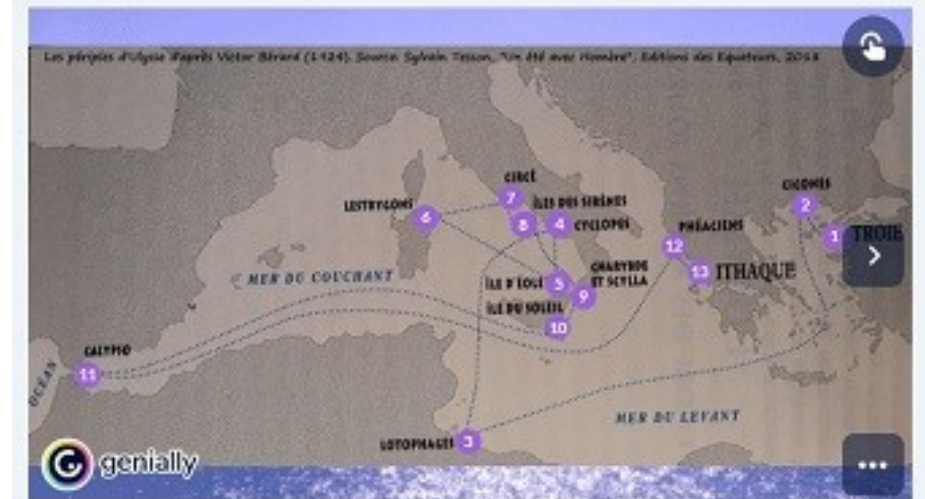
Créer une carte interactive du voyage d'Ulysse avec l'outil Genially, qui regroupe l'ensemble des travaux interdisciplinaires des 4 classes sur l'Odyssée et l'Antiquité.

Production en langue étrangère: présenter les lieux d'Italie et de Grèce évoqués dans l'Odyssée.



Voici le recueil de tous les travaux que nous avons faits sur le voyage d'Ulysse dans nos différentes classes.

Ecco la raccolta di tutto il lavoro fatto sul viaggio di Ulisse nelle diverse classi.



V/ Notre voyage sur les traces d'Ulysse (Avril - juin)

Activité collaborative n°5 : Notre Οδύσσεια imaginaire

Travail d'écriture collaborative entre les élèves français et italiens.

1/ Créer des personnages de l'Antiquité (carte d'identité, présentation, dessin).

2/ Voter pour les 6 héros de notre histoire (tous les autres seront des personnages secondaires).

3/ Inventer et raconter le voyage en Méditerranée de ces 6 héros, qui voyagent ensemble.

Création d'un e-book bilingue illustré, avec l'outil numérique Storyjumper.

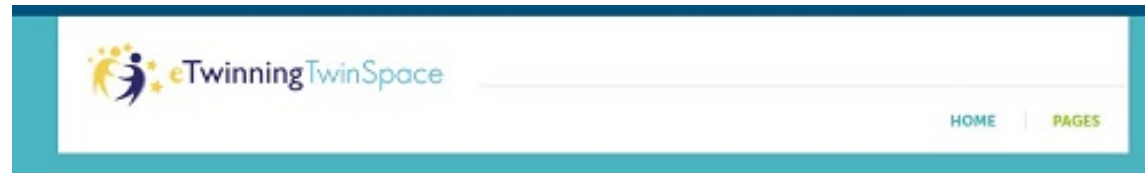


répond Harmel.
"Je comprends, je suis désolé de m'en être pris à vous tout à l'heure.
Allons à la taverne boire un verre avec mon équipage!", dit Percy.
"Je ne t'en veux pas, c'est normal de vouloir garder son bateau. Allons-y!"
Alors, ils se dirigent ensemble vers la taverne, où ils retrouvent les autres membres de l'équipage. Harmel leur demande jusqu'à quand ils resteront là.
"Nous espérons partir demain" répond le marin Anhilos.
Le lendemain matin, nos héros partent donc de Rhodes

pour faire route vers Rome. Partus, Percy, Socrate, Natsu et Morels s'affairent sur le pont du bateau, tandis qu'Anhilos reste à l'intérieur. Le bateau continue de naviguer, jusqu'à ce que Percy s'écrie : « Regardez un autre bateau ! ». En effet, un autre bateau arrive face à eux

Découvrez l'ensemble des activités et des productions sur le blog de notre projet eTwinning :

<https://twinspace.etwinning.net/96716/home>



Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il grande viaggiatore



Les élèves de 6ème de trois écoles européennes (France, Italie, Grèce) vont travailler ensemble sur la mythologie grecque et sur les textes fondateurs de l'épopée inscrits à leur programme de littérature : "L'Illiade" et "L'Odyssée". Après avoir étudié ces textes, ils créeront, raconteront et illustreront un voyage en Méditerranée sur les traces d'Ulysse. Ce travail d'écriture collaborative se fera en français et en italien, avec quelques mots de grec moderne et ancien.

Les effets ressentis

La dernière partie du projet s'est déroulée pendant le confinement, tous les objectifs visés n'ont donc pas pu être atteints par tous. Cependant toutes les activités planifiées ont été réalisées par une majorité d'élèves, preuve de leur **implication** et **motivation** tout au long de l'année.

Ce projet a permis aux élèves de consolider à leur rythme plusieurs compétences: naviguer en autonomie sur un site internet, rechercher et sélectionner des informations sur un support numérique, exprimer ses opinions et respecter celles des autres dans les forums et commentaires des publications.

Ils ont également consolidé leurs compétences en français et en italien, et réalisé plusieurs activités d'écriture collective où ils ont démontré leur créativité et leur aptitude à coopérer.

Les récompenses et les perspectives

Notre projet a été évalué et récompensé au niveau national et européen par les bureaux d'assistance français, italien et européen eTwinning.

Nous avons en effet obtenu **3 labels de qualité nationaux et 3 labels de qualité européens.**

De plus, en Italie, ce projet a obtenu le **prix spécial du jury** au Concours National eTwinning.

Les résultats sur nos élèves - motivation et acquisition de compétences variées, ainsi que la reconnaissance de la qualité de notre travail, nous encouragent à poursuivre nos projets d'échanges européens.

Trois classes de ces mêmes écoles sont actuellement engagées dans un nouveau projet intitulé « **Ensemble sous les étoiles de l'Europe** ».

 eTwinning Quality Label

Eva Antomarchi
Collège Maria Borrely, FRANCE

a reçu le Label de qualité
pour le projet

**Une Οδύσσεια imaginaire sur la route
d'Ulysse, il grande viaggiatore**

02.09.2020



Elizabeth Sauser-Monnig
Bureau d'assistance national
FRANCE



European Quality Label

Eva Antomarchi
Collège Maria Borrely, FRANCE

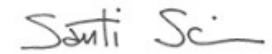
a reçu le Label de qualité européen
pour le projet

**Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il
grande viaggiatore**

27.10.2020



Elizabeth Sauser-Monnig
Bureau d'assistance national
FRANCE



Santi Scimeca
Bureau d'assistance européen
Chef de projet





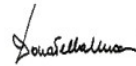
eTwinning Quality Label

Caterina Elifani
ICS "Pietrocola-Mazzini" di Minervino Murge, Italia

ha ricevuto il Certificato di Qualità
per il progetto

**Une Oδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il
grande viaggiatore**

12.10.2020



Donatella Nucci
Unità Nazionale eTwinning
Italia



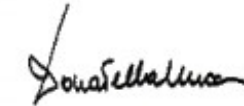
European Quality Label

Caterina Elifani
ICS "Pietrocola-Mazzini" di Minervino Murge, Italia

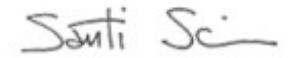
ha ricevuto il Certificato di Qualità Europeo
per il progetto

**Une Oδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il
grande viaggiatore**

27.10.2020



Donatella Nucci
Unità Nazionale eTwinning
Italia



Santi Scimeca
Unità europea eTwinning
Project manager



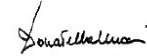
 **eTwinning Quality Label**

Vincenza Dell'Erba
ICS "Pietrocola-Mazzini" di Minervino Murge, ITALIE

a reçu le Label de qualité
pour le projet

**Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il
grande viaggiatore**

12.10.2020



Donatella Nucci
Bureau d'assistance national
ITALIE



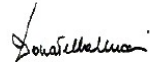
European Quality Label

Vincenza Dell'Erba
ICS "Pietrocola-Mazzini" di Minervino Murge, ITALIE

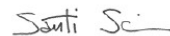
a reçu le Label de qualité européen
pour le projet

**Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il
grande viaggiatore**

27.10.2020



Donatella Nucci
Bureau d'assistance national
ITALIE



Santi Scimeca
Bureau d'assistance européen
Chef de projet



MENZIONE SPECIALE ETWINNING 2020

Categoria Secondaria I grado

Vincenza Dell'Erba

Per il progetto:

Une Οδύσσεια imaginaire sur la route d'Ulysse, il grande viaggiatore

ICS "Pietrocola-Mazzini" di Minervino Murge (BT)

17 dicembre 2020

Reg. Cert. N. /ERA+ del

Coordinatrice Agenzia Nazionale Erasmus+, Indire





AGENZIA
NAZIONALE
INDIRE



INDIRE
ISTITUTO
NAZIONALE
DOCUMENTAZIONE
INNOVAZIONE
RICERCA EDUCATIVA

Journée académique de la pédagogie samedi 20 mars 2021

Contacts :

ANTOMARCHI EVA

Enseignante d'italien

Ambassadrice eTwinning

Collège Maria Borrély

DIGNE-LES-BAINS

eva.antomarchi@ac-aix-marseille.fr



En savoir plus sur eTwinning et se former :

Etwinning France : <https://www.etwinning.fr/>

Portail européen : <https://www.etwinning.net/fr/pub/index.htm>

Mélanie CORNET

Correspondant(e) académique, Canopé académie d'Aix-Marseille

melanie.cornet@reseau-canope.fr